

DET
GRØNLANDSKE
HUSKBH
KALAALLIT
ILLUUTAAT

KULTURINSTITUTION ■ MØDESTED ■ RÅDGIVNING OG VEJLEDNING ■ FORENINGSLIV

ÅRSSKRIFT
2009



Kolofon:

Redaktion: Inger Bruun og Søren Thalund

Fotos: Kalaallit Iluutaat – Det Grønlandske Hus

Lay-out: Aviaq N. Mørch

Tryk: special-trykkeriet viborg a-s

FORORD

v/ Taner Yilmaz, bestyrelsesformand

Et aktivt og godt år

Endnu et år er gået i Det Grønlandske Hus.

Et særligt aktivt år med mange og forskelligartede arrangementer.

Tydeligt i erindringen står den aften hvor selvstyreformanden havde valgt at holde sit første offentlige møde i Danmark i Det Grønlandske Hus og den aften, hvor Prins Henrik havde valgt at præsentere sin grønlandsk/dansk/franske digtsamling her i Huset for rigtig mange gæster.

Enkeltstående oplevelser, men sammen med mange andre et tegn på, at Huset nu er rettet ind i den helt rigtige retning. Det sted, hvor danskere møder Grønland og grønlandere møder hjemlandet i Danmark.

Det sociale arbejde, der specifikt henvender sig til grønlandere fremtræder professionelt og kan forhåbentlig

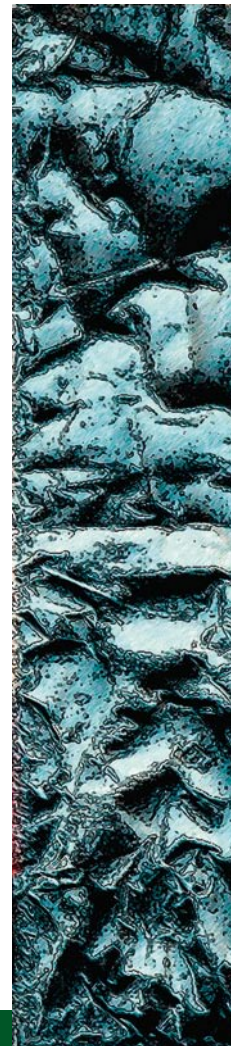
fortsætte i fuldt omfang, selv om økonomiske nedskæringer trænger sig på. Der må vi håbe på, at gode fonde vil være med til at finansiere de forskellige projekter.

Uddannelsesvejledningen er basis for de unge studerende, der læser på læreanstalter i Københavnsområdet og i udlandet.

Det er en glæde, at vi også i 2009 har kunnet gå videre med renoveringen. Vi håber i 2010 at kunne få de sidste store ting udført, så Huset også fremover kan danne en værdig ramme om de mange forskelligartede opgaver.

Tak til bestyrelse og personale, til brugere, foreningsbestyrelser og frivillige for en engageret deltagelse i husets liv.

Tak til fonde og tilskudsgivere, som giver os mulighederne for fortsat at udvikle huset og dets tilbud.





INDLEDNING

v/ Inger Bruun, direktør

2009 var året for selvstyrets indførelse i Grønland, og det var året, hvor Det Grønlandske Hus for alvor bød verden indenfor.

Vi åbnede op mod københavnere med projekt »Kom indenfor«, og vi arbejdede benhårdt på at udbygge vore netværk til det omgivende samfund for også ad denne vej at medvirke til bearbejdelse af fordomme om såvel Grønland og grønlandere som huset selv.

Vi holder os for øje, at det er »Grønland«, der er udspringet og målet for vort arbejde.

Blikket skal i alle aktiviteter rettes udad i stedet for indad, således at det er placeringen i omverdenen, der er det vigtige for indholdet. Huset er en vindue til Grønland og grønlandsk kultur, men Huset er også placeret centralt i byen.

Vi kløede på med renoveringen af det gamle hus, og vi har den glæde at rigtig mange efterhånden omtaler vort hus som »smukt«, hvor det tidligere var det meget slidte ydre,

der sprang i øjnene. Vi mangler nu kun ganske få, men nok så synlige renoveringer.

Forskellige fonde har støttet arbejdet. Vi er meget glade for og afhængige af denne støtte, som bl.a. har været forudsætningen for vore renoveringer.

Året var præget af et væld af aktiviteter, der var mangfoldige i såvel antal som indhold. Der var grøde i alle de tre kerneområder, men også nye tiltag og forsøg. Eksempelvis har husets Facebook-gruppe nu mere end 400 medlemmer, og der kommer dagligt nye til.

Vi har nye planer om at oprette en støtteforening, hvor man kan melde sig ind som enkeltperson eller virksomhed.

I det daglige støtter foreninger, frivillige og ansatte medarbejdere og bestyrelse. Tak til dem og fortsæt det gode arbejde.





EJENDOMMEN

v/ Inger Bruun, direktør

Vi er nu kommet et godt stykke vej i renoveringen af ejendommen. I 2009 blev 2. sal i forhuset renoveret, så det nu fremstår i en stand, der passer til Huset.

Rådgivningskontoret har fået nye omgivelser, der i højere grad tilgodeser sikkerhed og tryghed.

Vi gennemgik en lang proces med henblik på at få renoveret og udsmykket vores indgangsparti. Der blev udskrevet en idekonkurrence blandt grønlandske kunstnere for at få forslag til udsmykningen og konkurrencen blev vundet af keramikeren Gukki Willsen Møller og Sisi Villsen Møller. Resultatet er blevet en meget smuk udsmykning af store keramiske fliser, der kommer til at dominere hele den ene væg. Gukki beskriver selv sit kunstværk således:

»Artic Mirage er mit bud på et moderne kunstnerisk udtryk, hvor et stykke af Grønland dukker frem midt i det danske. »Et vindue for Københavns borgere til Grønland« samt et stykke Grønland/hjem væk fra hjemland som kommer den besøgende i møde.

I mit forslag ønsker jeg at vise et fjeldlandskab set fra luften med blå fjelde og sne, samt linier der repræsenterer hundeslædespor som gennemskærer landskabet. En første erindring fra min tidlige barndom.

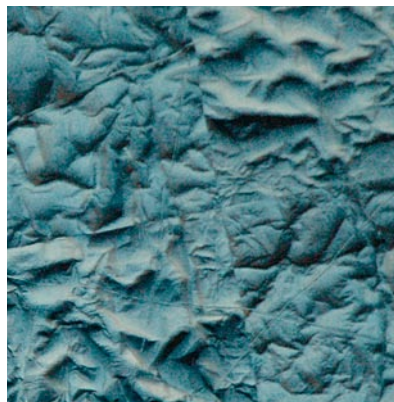
Luftkastellet er tænkt i dobbelt forstand. Den ene er, at gæsten mødes af et stykke Grønland i Danmark. Den anden er, at der i selve værket skabes et spil/spænding bestående af felter repræsenterende de 18 byer i Grønland. Ellipserne omfavner og samler byerne hen imod det gyldne centrum (Det Grønlandske Hus) og på samme tid åbner sig mod felterne/byerne.«

Fremstillingen af kunstværket er i fuld gang, og vi forventer afsløring i begyndelsen af 2010.

Til renovering og udsmykning af ejendommen har vi modtaget støtte fra Augustinusfonden og Trygfonden. Til indgangspartiet har vi fået støtte fra Dr. Margrethes og Prins Henriks Fond, Nunafonden, Den Grønlandske Julemærkefond, Nordea Danmark Fonden, Kulturfonden Danmark-Grønland og Københavns Kommunes legat til stadens forskønnelse og almene bedste.

Nye planer

Vi har planer om at fortsætte renoveringen med istandsættelse af facaden og det sidste af forhuset i stueetagen, hvor informationsbutikken tænkes udvidet med en permanent udstilling af grønlandsk kunst for at medvirke til at etablere kontakt mellem grønlandske kunstnere og potentielle kunder i Danmark.





GODT ÅR I AJAMUT

v/ Niels Ole Jensen, souschef

Ajamut har i perioder haft svært ved at skaffe frivillige til at komme og lave mad. Tiden var måske også kommet, hvor der var brug for nytænkning. Der har altid været den risiko at der ikke ville være frivillige nok til at drive sådan et projekt med lukkedage en gang imellem til følge. Der har været mange lukkedage hvor der er kommet gæster forgæves også lang vejs fra. Det kan være en ond cirkel.

En af sidste års målsætninger har været stabilitet i åbningstiderne og videreudvikling menuerne. Når det er svært at bare skaffe frivillige er der ikke ressourcer nok til også at udvikle det andet.

Ajamut er en »ikke-overskudsgivende« funktion. Hvert år har driften af Ajamut givet et underskud, priserne på de grønlandske råvarer er høje. Vi forsøger at holde en lav udsalgspris som muligt, med det er en svær balancegang. For høj pris får gæster til at blive væk.

Vi har haft en stabil vareforsyning med blandt andet hjælp fra en god samarbejdspartner, Arctic Shop i Strandgade 106.

Der har været arrangeret aktiviteter i forbindelse med at der var spisning i Ajamut. Der har blandt andet været besøg af et kor fra Sisimiut, og sådanne aktiviteter giver god omtale også i Grønland.

I forbindelse med en personaleudskiftning fik vi så den mulighed, at kunne realisere tanken om at en af husets ansatte kunne være tovholder for driften af Ajamut og dermed sikre en kontinuitet i driften. I dag kører Ajamut med en blanding af frivillige og en fastansat medarbejder i huset der tager de 2 dage som en del af sine arbejdsopgaver.

Ændringerne blev en realitet i efteråret og resultatet for 2009 har været fantastiske.

- Der har været få dage hvor der har været lukket pga. personalemangel
- Vi har ændret åbningstiderne, så spisning starter kl. 12:00 i stedet for kl. 13:00
- Vi har 40% flere besøgende gæster end forårssæsonen
- Økonomien er blevet forbedret væsentligt, da en større omsætning giver bedre økonomi
- Det har været nødvendigt at opsætte flere borde i Ajamut som en konsekvens af der er flere gæster
- Tilbud af varer er blevet udvidet

Jeg vil rette en stor tak til de frivillige som har ydet en fantastisk indsat for at holde Ajamut i gang. Det er ikke altid sjovt at være næsten alene i Ajamut og stå for indkøb, lave mad og rydde op og uden at få meget for det. Det skal jo også være hyggeligt at være frivillig i Ajamut, så der bliver tid til at snakke med folk og hygge sig lidt.

Tak til vores gæster som har fulgt med Ajamut. De har været der, selv om vi har svigtet en gang i mellem. Ingen sure miner når det har kikset. Tak for at I er begyndt at komme igen.

Alt i alt blev ikke et særligt godt forår vendt til et godt efterår i 2009 for Ajamut.

Udviklingsmulighederne for Ajamut ser lyse ud. Målsætningen for 2010 er, at der blandt andet skal være flere frivillige, så belastningen bliver spredt over flere personer. Det er jo ikke nødvendigt at de samme frivillige skal komme 2 gange om ugen.

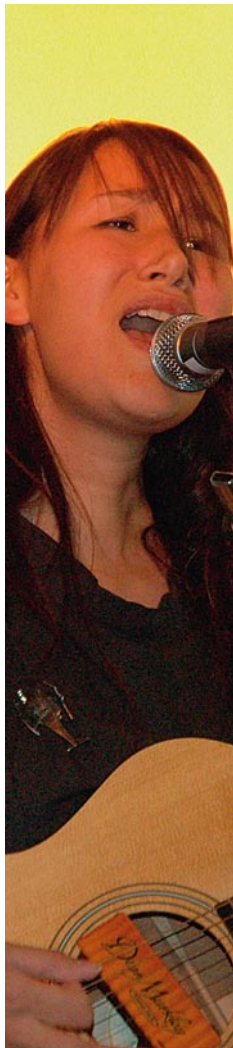
Der vil være flere ressourcer til at få indflydelse på hvad der sker i Ajamut. De frivillige skal og er med til at lave menuerne i Ajamut. Det er også de frivillige der bestemmer hvordan maden bliver lavet og hvilke tilbehør der er til de enkelte retter.

Vi satser også mere på lettere underholdning af forskellig art – selvfølgelig med grønlandsk islæt.

Det er utroligt vigtig for os at signalere, at spisning er for alle: Grønlændere, danskere og selvfølgelig andre folkeslag. Det kan være at den mad der bliver serveret den dag ikke lige er din smag, men der er kaffe, kage og noget andet godt som kan købes og et godt selskab blandt andre gæster. Invitér venner eller bekendte til at se et grønlandsk miljø i hjertet af København

Alle er velkomne





ET TRAVLT ÅR I KULTUR OG INFORMATIONSAFDELINGEN

v/ Søren Thalund, koordinator

Kulturnatten er den årlige begivenhed med det største deltagerantal, og et arrangement der trækker mange nye gæster gennem porten. Hele personalet er i fuld aktivitet sammen med gode studentermedhjælpere, og med mere end 1700 besøgende var der nok at se til.

Vi havde Danmarkspremiere på Ivalo Franks dokumentarfilm om nogle af de unge frontløbere i det grønlandske kulturliv »Tro, håb og Grønland«, og der var stuvende fuldt til alle tre præsentationer.

Også Nive Nielsen havde i Ajamut et stort og begejstret publikum til sine to koncerter i aftenens løb, og aftenen bød naturligvis også på modeshow ved Isaksen Design og Najannnguaq Sværd samt underholdning ved Aavaat-koret. Lært af tidligere erfaringer blev der i år lavet ekstraordinært meget rensdyrsuppe – og der blev kun næsten udsolgt.

21. juni 2009 var på samme tid markeringen af 30 året for hjemmestyrets indførelse og dagen for overgang til Selvstyre, og det ønskede rigtig mange at festligholde i det gode vejr. Andagt i Helligåndskirken, kaffe og kage, tale af



professor Minik Rosing, musik ved Aviaja Lumholdt, masser af fællessange, et fantastisk vejr og meget mere var med til at gøre det til en fantastisk dag. Som i de seneste år stod F. C. Nanoq for aftenarrangementet – også for fulde huse.

Sommerudstillingen vakte gensynsglæde hos mange af de besøgende. Det var nemlig 150 sort/hvide fotos og 20 farvefotos fra alle egne af Grønland fotograferet af Rolf Müller op gennem 1970-erne. Mennesker, fiskeri, byggeboom, butikker og undervisningssteder – et sandt tidsbillede ledsaget af plancher med tekster fra Sumes

første plader. Vi er begyndt i stigende grad også at bruge Ajamut til udstillinger, i 2009 blandt andet med Bolatta Silis Høegh/Lene Hvass, Bent Sejr, Rita Mortensen, Camilla Nielsen/Miki Jakobsen, afgangsværker fra kunsthøjskolen i Nuuk, Aaju og Eve Eisenhardt.

Og ellers bød 2009 på ni film- og foredragsaftner, deltagelse i Art Copenhagen med stor succes for kunstnerne, børneteater med blandt andet Rasmus Lyberth, koncert med Arnannuaq Gerstrøm, Grønland i Tivoli og meget mere samt alt det løse.



Centrum for grønlandskheden

»Det er en ære at udstille på Det Grønlandske Hus i Løvstræde, fordi dets organisatoriske bagland rummer den absolutte tryghed for en kunstner, så snart aftalen er i hus. Et professionelt team ophører udstillingens hjerteblod og går nænsomt til værks.

Da huset er et centrum for grønlandskheden i storbyens inferno, giver maleprocessen og udstillingsforberedelsen altid næring til at arbejde med de identitetskabende og kulturelle termer.

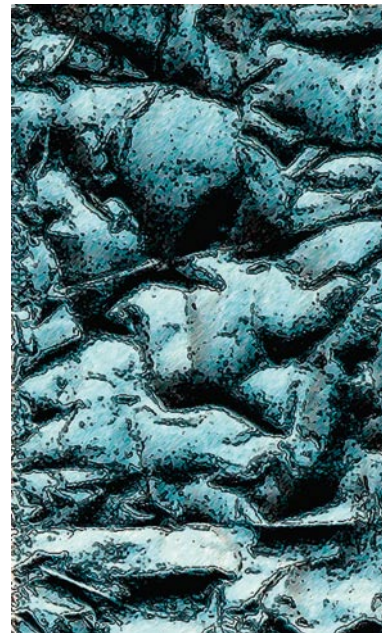
Før, under og efter en udstilling på Det Grønlandske Hus i Løvstræde føler jeg altid, at jeg er hjemme efter at have haft udstillinger i Norden. Min kunstneriske

manifestation bliver antaget for at være et oprigtigt indtryk fra min grønlandske og kunstneriske baggrund, som i virkeligheden kan have svært ved at konvertere til den nordeuropæiske udtryksform, som i sit kunstsprog jævnlige påvirkes fra udlandet.

Under en udstilling i Det grønlandske Hus handler min kunstretning som regel om det at være mennesker blandt mennesker, hvor min fællesskabsfølelse i almindelighed og mellem grønlandere i særdeleshed bliver ophængt til skue for alle.

Tak for denne identitetsudviklende mulighed.«

Kristian Olsen Aaju





ARBEJDE SOM BISTANDSVÆRGE ELLER SOM OMSORGSVÆRGE

v/ Mickael Fleischer, bistandsværgekoordinator

Jeg arbejder til daglig som koordinator med beskikkede bistandsværger og arbejder frivilligt enten med de indsatte i Anstalten ved Herstedvester eller psykiatrisk dømte i Århus Universitetshospital, retspsykiatrisk afdeling 3 i Riskov. Der udpeges omsorgsværger til personer, der ikke er grønlandsk dømt eller som afventer dom. For tiden er der 30 bistandsværger og nogle af dem er samtidig også omsorgsværger. Jeg vil nedfor bruge ordet værge i stedet for bistandsværge eller omsorgsværge for nemhedens skyld, medmindre jeg bliver nødt til at skrive enten det ene eller det andet.

Så snart kredsretten i Grønland har beskikket en bistandsværge enten for en indsat i Anstalten ved Herstedvester eller retspsykiatrisk afdeling 3, skal den beskikkede i gang med sit arbejde som bistandsværge og følge med i klientens hverdag, og skal i øvrigt sørge for, at opholdet enten på Anstalten eller retspsykiatriskafdeling ikke bliver længere end højst nødvendigt. Alle værger har tavshedspligt.

Værgerne skal sørge for at besøge de dømte mindst én gang om måneden og ellers efter behov. Udover det er der jule-, påske- og forårsfest og bistandsværgeaftensarrangementer.

Endvidere afholdes der bistandsværgemøder én gang om måneden i Det Grønlandske Hus. Der afholdes også kurser og temadage for værgerne. Kurserne afholdes normalt fra fredag til søndag mens temadagene foregår én dag i en weekend.

Værgerne skal til daglig støtte den indsatte eller psykiatriskdømte patient og sørge for at holde sig underrettet om den dømtes tilstand. Værgerne skal rådgive, vejlede og hjælpe den dømte med at udforme eventuelle klageskrivelser og anmodninger om foranstaltningsændring, ophævelse samt yde bistand ved behandlingen af disse sager.

Bistandsværgerne skal endvidere bistå den dømte i forbindelse med retsmøderne som foregår som videokonferencer og har også mulighed for at skrive sin udtalelse til brug for retsmødet.

Hvad sker der indenfor og udenfor murerne

Fra det nye år er jeg begyndt at komme den første mandag i måneden på Anstalten ved Herstedvester. Det har været en meget positiv oplevelse, idet jeg møder folk som bliver glade over at få besøg. Ved dette besøg spiser vi sammen og hygger os. Det har også glædet mig at få lov at tale med de indsatte enkeltvis, når de beder om at vi lige møder hinanden i deres celler. Jeg har fået et godt indtryk af miljøet i den grønlandske afdeling hvor de har budt mig velkommen. Efterhånden har vi lært hinanden at kende, og jeg får meget ud af det. Selvfølgelig er der altid nogle problemer, som de indsatte klager over, og hvor jeg så kan gå videre med disse til ledelsen i Anstalten. I disse krisetider kan de indsatte selvfølgelig også mærke nogle strammere regler, som vi dog ikke rigtig kan gøre noget ved. Jeg er indstillet på at følge op på disse med dialog med Anstaltens personale. De indsatte har også en del ønsker, som jeg så kan bringe videre til Anstalten.

Udgange

Der er flere der har udgang enten med ledsagelse eller uden ledsagelse. Udgangene varierer mellem 7 timer, 12 timer eller en hel weekend. I forhold til en længerevarende udgang kan være problematisk for de indsatte, at de ikke har familie eller venner i Danmark, som de kan være sammen med. Nogle af bistandsværgerne kan derfor nogle gange føle sig presset til at være sammen med dem, der har udgang. Indtil videre har Anstalten ikke fundet et egnet sted for den slags udgange. Hensigten med udgang er, at de indsatte skal forberedes til at klare sig udenfor murerne. Når de fleste grønlandske indsatte hverken har familie eller venner, er det svært at bruge disse udgange, og flere gange er det sket, at de ikke kan bruge udgangene fuldt ud.

Alkoholbehandling og AA-møderne

Det er mærkbart på stemningen i afdelingen, at nogle af de indsatte er kommet i behandling. Efter endt behandling har de fået tilladelse til at gå til AA-møderne i byen. Jeg har funderet over, om der skal findes en alternativ behandlingsmetode, som jeg gerne vil tage op med An-



stalten. Det har vist sig, at nogle af de indsatte savner en anden metode end Minnesotabehandling.

Fremtidsudsigt for de grønlandske indsatte

I de grønlandske medier er det blevet oplyst, at den nye anstalt forventes at være færdig i 2014. Den nye anstalt skal rumme både en åben og en lukket afdeling og skal ligge i Nuuk. Der skal være plads til 76 indsatte. I forbindelse med besøg fra Justitsministeriet forrige år fik de indsatte lov at give deres ønsker til kende, og fik derfor også en smule indflydelse til den kommende anstalt.

Retspsykiatrisk afdeling 3 i Risskov

Også der er jeg begyndt at komme en gang om måneden for at være sammen med patienterne fra formiddag til eftermiddag. Efter besøget tager jeg ind til Det Grønlandske Hus i Århus til bistandsværgemøde. Ligesom på Anstalten har dette besøg givet et godt resultat både for mig og for patienterne. Det er ligeledes sådan, at der er kommet en hel del grønlandske medarbejdere på stedet.

Bistandsværgerne og rekruttering af grønlandske bistandsværger

Det er glædeligt at flere og flere personer er interesserede i at arbejde som frivillige enten som bistands- eller omsorgsværger. Dog synes jeg, at der stadig er for få grønlændere der henvender sig for at blive værger. For tiden er det mest danskere, som henvender sig og ønsker at være enten bistands- eller omsorgsværge. Derfor vil jeg prøve at rekrutterer flere grønlændere, da jeg synes, at det grønlandske sprog skal prioriteres. Jeg er vældig glad for de nuværende bistands- og omsorgsværger. Det er positivt, at de er så mange og det er folk som er engagerede og arbejder seriøst med opgaverne. For de flestes vedkommende har de et arbejde, og udover det har de ressourcer nok til at påtage sig arbejdet som værger. Det er glædeligt.

BESØGSTJENESTEN

v/ Naja Møller, socialkoordinator

Pooq har i samarbejde med færinger etableret en frivillig besøgstjeneste for ældre grønlandere og færinger.

Besøgstjenesten er oprettet som et projekt for færinger og grønlandere, som bor i København eller omegn, og som af forskellige årsager ikke er i stand til at opsøge eksisterende fællesskaber, hvor færinger og grønlandere mødes. Projektet har nu kørt i 3 år.

Besøgstjenestens kerneydelse består i, at en henholdsvis færinger/grønlander besøger en færinger/grønlander, som har ønske om – samt brug for og gavn af – at få besøg af en med samme sprog og kulturel baggrund. Vi ved, at der er en del færinger og grønlandere i Danmark, som bor alene, som savner nogen at tale med – og gerne på modersmålet.

Der er oprettet 12 besøgsordninger for grønlandere og 14 for færinger.

Der er forskel på hvilke behov, dem vi besøger har, både hvad angår hyppighed af besøgene og hvad besøgene skal indeholde. Udgangspunktet er 2 besøg om måneden.

De besøgende er frivillige uden nogen form for aflønning, dog bliver transportudgifter i forbindelse med besøgene betalt af besøgstjenesten.

De frivillige har tilmeldt sig til besøgstjenesten ud fra et ønske om at bruge noget tid på en landsmand, og der bliver arrangeret månedlige møder og ca. 3 årlige temadage for de frivillige til inspiration og indføring i faglig viden om relevante emner.



DET GRØNLANDSKE KUNSTVÆRKSTED – QIPEROQ

v/ Rikke Mortensen, socialrådgiver

Det grønlandske kunstværkstedets hovedformål er at skabe et aktiveringssted til forskel fra et værested på Skelbækgade 24a. Her er der mulighed for, at målgruppen kan udvikle sociale og kunstneriske kompetencer, som vil føre dem tættere på deres individuelle mål.

»Jeg har lavet kunst siden jeg var seks år gammel, kunsten er en del af min identitet«

Bruger – Qiperoq

Mange af vores brugere har store kunstneriske kompetencer og kommer hver dag og arbejder med forskellige former for kunst for eksempel, sten- og benarbejde, smykker, perlebroderi, maleri, tegning og skindsyning.

»Jeg kommer i Qiperoq for at bruge værkstedsfacilliteterne til at lave min kunst. På den måde holder jeg mig i gang og samtidig møder jeg nye og gamle venner«

Bruger – Qiperoq

Det grønlandske kunstværksted Qiperoq er, efter at have været plaget af skimmelsvamp i flere perioder, nu genåbnet.

Qiperoq har igennem mange år fungeret som et værested og værksted for primært udsatte grønlandere. Der kommer mange for at lave deres kunst og møde nye og gamle venner, snakke grønlandsk osv. Flere af brugerne udtrykker, hvordan det er ligesom at komme hjem.

Når man kommer i det grønlandske kunstværksted er det ikke tilladt at være påvirket af hverken alkohol eller euforiserende stoffer. Brugere af det grønlandske kunstværksted er glade for det frirum vi kan tilbyde dem, væk fra miljøet, så de kan holde fokus på kunsten og på at udvikle sig i den retning, de har sat sig for.

Qiperoq er for folk, som har brug for at få en mere stabil tilværelse, for at blive bedre socialt integreret i det danske samfund og for at forbedre deres personlige kompetencer.

I Qiperoq er der ansat en socialpædagog, socialrådgiver og en projektmedarbejder.

- Ane Louise Lynge, Socialpædagog 37 timer, dobbeltsproget grønlandsk/dansk. Ane Louise er ansat som projekt og værkstedsleder.
- Rikke Mortensen, Socialrådgiver 30 timer, Rådgivning og vejledning
- Agga Petersen, Projektmedarbejder 7 timer (mandag), dobbeltsproget grønlandsk/dansk



SUCCEFULDT, TVÆRFAGLIGT OG TVÆRINSTITUTIONEL PARTNERSKABSSAMARBEJDE

v/ Agga Petersen, opsøgende medarbejder

Samarbejdet er et projekt mellem Sydhavns Compagniet, Hjemløseenheden, støttekontaktperson fra Voksenenheten Valby og Kalaallit Illuutaat. Projektet henvender sig til udsatte borgere med grønlandsk, dansk og anden etnisk baggrund

Sydhavns Compagniet stiller lokalet på Mozarts Plads i Sydhavnskvarteret til rådighed, støttekontaktpersonen stiller sin arbejdskraft til rådighed i form af at iværksætte længerevarende støtteforløb, Hjemløseenheden med at stille en socialrådgiver til rådighed til fremskudt sagsbehandling og den opsøgende medarbejder stiller sin arbejdskraft til rådighed i form af sit kendskab til de grønlandske brugere, længerevarende støtteforløb samt tage sig af de opgaver, som kun en grønlandsktalende kan påtage sig.

Partnerskabsindsatsen har hjulpet en del til egen bolig, til mere kvalitet i hverdagen i form af forbedret fysisk tilstand (herunder tænder og briller!), givet tilbud om afrusning og behandling med mere. Der er ca. 35 daglige brugere, hvoraf op til 25 er grønlændere.

Partnerskabsmodellen har vakt interesse i andre dele af landet, og vi får tit henvendelser fra grupper og institutioner, der ønsker at starte noget tilsvarende.

Udover den direkte sociale indsats har vi også på Mozarts Plads madklubben »Kalaaliaraq« for grønlandske brugere samt deres venner. Madklubben er åben hver tirsdag og den kører med egenbetaling. Et måltid koster 25,- kr., og vi prøver, når det er økonomisk muligt, at bruge grønlandske råvarer. En af de ressourcestærke brugere står for at lave maden, og tit har det vist sig at være vejen for vedkommende til fast beskæftigelse og en bedre fremtid. Til vores madklub kommer der mellem 10 og 20 brugere.





UDDANNELSESVEJLEDNINGEN I 2009

v/ Gitte Hertling , uddannelsesvejleder

Dette var rekordernes år for uddannelsesvejledningen. Rekordstort antal aktive studerende under vores hus, rekordstort antal færdige eksamener, rekordstort antal ansøgninger om uddannelsesstøtte og rekordstort antal nystartede. Dejlig udvikling. Og et travlt år for de to uddannelsesvejledere.

Vi er to uddannelsesvejledere: Pia Rosing Heilmann og Gitte Hertling. I uddannelsesvejledningen har vi flere kasketter på, idet vi varetager flere funktioner over for de studerende: Vejledning og rådgivning i forbindelse med ansøgning om uddannelse og ved eventuelt studieskift, sagsbehandling af nye ansøgninger og støttebevilling på vegne af det grønlandske Selvstyre, velkomstmøde for nye studerende med information om Huset og os, administration af den grønlandske uddannelsesstøtte, skuldre at græde ud ved og meget andet.

Vi taler begge både grønlandsk og dansk, hvilket er en stor fordel for de studerende. Vores kontakt med de studerende er overvejende via mails, og vi besvarer i gennemsnit omkring 50-60 mails om dagen. Men vi har også mange telefonsamtaler og besøg på vores kontorer i Løvstræde.

I 2009 modtog vi 206 ansøgninger om uddannelsesstøtte
I 2009 startede 110 nye studerende, heraf 20 til udlandet
I 2009 havde vi 258 aktive studerende i vores område

**I 2009 færdiggjorde 55 deres uddannelse
i vores område:**

■ Gymnasium og GSK	15
Heraf i udlandet	4
■ Erhvervsakademiuddannede, 2-årig	3
■ Bachelorer, 3-årig/3½-årig	19
Heraf i udlandet	4
■ Kandidater/Master	12
Heraf i udlandet	5

Andet:

■ Pilot	1
■ Alkolog	1
■ Højskole	2
■ Fotograf	1
■ Friluft vejleder	1

UDLEJNING AF LOKALER I DET GRØNLANDSKE HUS

v/ Niels Ole Jensen, souschef

De grønlandske foreninger som har tilknytning til Huset, får stillet lokalerne til rådighed uden beregning. Huset har lokaler som kan benyttes til arrangementer af enhver art, kapaciteten kan dog ikke udnyttes fuldt ud af foreningerne alene.

Den ledige kapacitet udbyder vi til udlejning for alle typer arrangementer og til alle interesserede. Vi har så i 2009 haft en stor fremgang i udlejningsvirksomheden. Fremgangen har betydet større indtjening og dermed bedre muligheder for at indkøbe bedre udstyr til lokalerne samt vores køkken, som er professionelt udstyret. Ud over privatpersoner har der i 2009 blandt været udlejet til Branding Greenland, Airgreenland, Det Grønlandske Sundhedsvæsen samt øvrige grønlandske institutioner i forbindelse med hvervekampagner og ansættelsessamtaler

Disse lokaler kan lejes:

- Ajamut i stueetagen
- Mødelokale på 1. sal
- Kontorlokaler

Ajamut kan benyttes til større arrangementer og har plads og service til ca. 70 spisende gæster til eksempelvis bryllupsfester, barnedåb, konfirmationer og konferencer m.v. Lokalet er udstyret med alle tekniske faciliteter såsom musik-/lydanlæg, projektor, internet og andet teknisk udstyr. Udlejningstidspunktet er primært i weekenderne

I mødelokalet er der plads til 20-25 mødedeltagere. Lokalet er udstyret med stereoanlæg wyteboard, projektorer m.m. Til møder og konferencer kan Huset tilbyde fortæring med grønlandsk islæt efter aftale.

Vi har 2 kontorlokaler som kan lejes på dagsbasis. Der er tilhørende skrivebord, pc og internet.

Se mere på hjemmesiden sumut.dk



REGNSKAB 2009

kr.

Driftstilskud	7.823.000
Salg af ydelser	1.369.000
Fondstilskud	307.000
Finansielle indtægter, primær	54.886
Indtægter vedr. tilskudsberettiget aktivitet	9.553.886
Lønninger	(6.581.159)
Personaleafhængige udgifter	(318.600)
Ejendomsudgifter	(1.062.585)
Øvrige driftsudgifter	(1.324.617)
Aktiviteter	(307.869)
Udgifter vedr. den tilskudsberettigede aktivitet	(9.594.830)
Resultat af primær drift	(40.944)
Huslejeindtægter	252.659
Projekter, netto	142.537
Indtægtsdækket virksomhed, netto	14.077
Finansielle indtægter, sekundær	25.187
Resultat af sekundær drift	434.460
Årets resultat	393.516

BALANCE PR. 31.12.2009

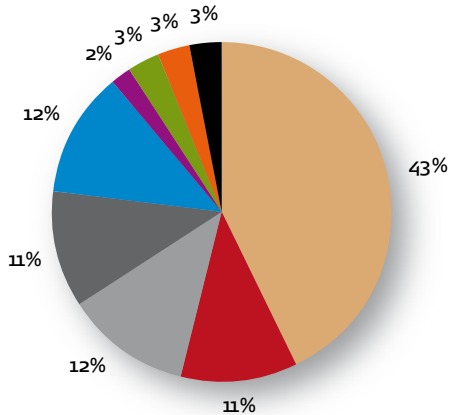
kr.

Grunde og bygninger	11.461.730
Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	35.058
Materielle anlægsaktiver	11.496.788
Værdipapirer	500.000
Finansielle anlægsaktiver	500.000
Anlægsaktiver	11.996.788
Varelager	203.686
Varebeholdninger	203.686
Andre tilgodehavender	896.691
Periodeafgrænsningsposter	37.158
Tilgodehavender	863.849
Likvide beholdninger	1.096.525
Omsætningsaktiver	2.164.060
Aktiver	14.160.848
Bundne midler	3.460.452
Ikke anvendte tilskud til bestemte formål	373.747
Overført overskud og underskud	1.916.135
Egenkapital	5.750.344
Prioritetsgæld	6.488.157
Langfristede gældsforpligtelser	6.488.157
Kortfristet del af prioritetsgæld	66.850
Kortfristet del af bankgæld	151
Periodeafgrænsningsposter	265.000
Anden gæld	1.590.346
Kortfristede gældsforpligtelser	1.922.347
Gældsforpligtelser	8.410.504
Passiver	14.160.848

ØKONOMI I PROCENT

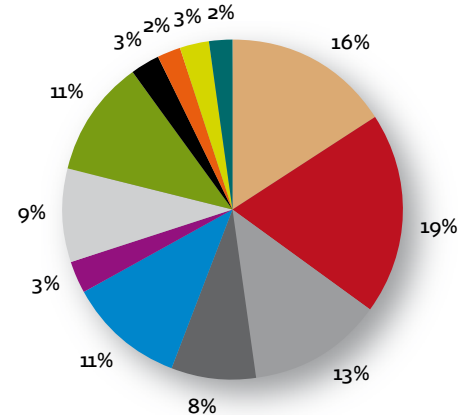
Indtægter 2009

- Drifttilskud, Grl. Hjemmestyre
- Drifttilskud, kommuner
- Drifttilskud, Socialministeriet
- Salg af ydelser
- Puljetilskud, sociale projekter
- Indtægtsdækket virksomhed
- Fondstilskud
- Refusion af bistandsværgeomkostninger
- Andre indtægter



Udgifter 2009

- Løn m.v. kultur og information
- Løn m.v. socialt arbejde
- Løn m.v. uddannelsesvejledning
- Løn m.v. bistandsværgearbejde
- Løn m.v. sociale projekter
- Personaleafhængige udgifter
- Ejendomsudgifter
- Øvrige driftsudgifter
- Arrangementer
- Øvrige projektomkostninger
- Omkostninger ver. Bistandsværger
- Indtægtsdækket virksomhed



LEDELSE

Inger Bruun
Niels Ole Jensen

Direktør
Souschef

BESTYRELSE

Taner Yilmaz
Grethe Rostbøl
Peter Augustinus
Frank Hedegaard
Claus Kleemann
Amalie Faurschou
Vivi Nielsen

Formand
Næstformand



KULTURINSTITUTION ■ MØDESTED ■ RÅDGIVNING OG VEJLEDNING ■ FORENINGSLIV

DET
GRØNLANDSKE
HUSKBH
KALAALLIT
ILLUUTAAT

Løvstræde 6, Postboks 1042, 1007 København K
Tlf. +45 33 91 12 12, Fax +45 33 15 75 90
www.sumut.dk
email: illu@sumut.dk